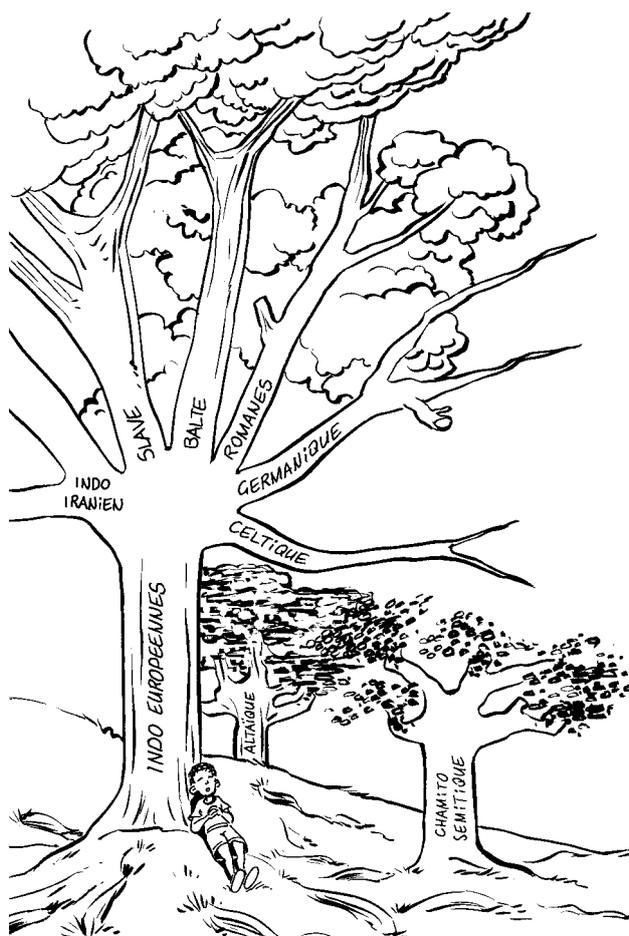


# Un air de famille

Pour plusieurs dialectes et langues régionales, encore en usage ou non, cette activité, basée sur les mots du corps humain, offre l'occasion aux élèves de (re)découvrir une part du patrimoine langagier de leur région, tout en inscrivant ce patrimoine dans une histoire bien plus vaste, celle des langues romanes issues du latin...



## Un air de famille

Source  
**EOLE 2 Activité 9, pages 205 à 216**

Degrés conseillés  
**5-6<sup>e</sup>**

Domaines EOLE  
**Diversité des langues – Évolution des langues**

## Rappel de l'activité source dans EOLE

(Volume II, pages 143-158)

L'activité EOLE vise à mettre en évidence certaines ressemblances entre des langues issues d'une même langue source, « parentes » – quand bien même elles peuvent être perçues comme très différentes par les élèves. Les élèves découvrent ainsi diverses « familles », les langues romanes, germaniques, slaves et indiennes, jusqu'à remonter à l'indo-européen dont, indirectement, elles proviennent toutes.

## Apport des dialectes / patois

Comme toutes les variétés dialectales des territoires francophones utilisées dans nos activités appartiennent aux langues romanes et proviennent du latin, elles ne permettent pas de *mieux* comprendre les liens « génétiques » qui relient les langues entre elles. La question, par conséquent, est plutôt ici de voir ce que cette activité peut apporter à la compréhension de ce que sont les patois – à savoir des langues romanes (pas tout à fait ?) comme les autres. Qu'un parler local soit encore en usage ou non dans leur région<sup>1</sup>, il importe en effet que les élèves puissent constater, concrètement, que ce parler relève – ou relevait – bien de la famille des langues romanes.

Pour ce faire, deux voies sont possibles :

**Variante A** Remplacer la carte contenant les 5 mots d'une des langues romanes de l'activité par une carte sur laquelle figurent les 5 mots du dialecte concerné ou, mieux, ajouter cette carte aux cartes actuelles (cf. Document-Élève 1bis). L'activité, dans ce cas, se déroule de la même manière que dans EOLE, mais avec une carte différente ou en plus à classer pour les élèves.

**Variante B** Faire l'activité telle qu'elle figure dans EOLE puis proposer une nouvelle carte – sur laquelle figurent les 5 mots du dialecte concerné (cf. Document-Élève 1bis) – et demander aux élèves de placer cette nouvelle carte dans l'une des familles découvertes. Commenter et discuter les réponses des élèves.

Sur la base de l'annexe 4, qui présente les mots dans les différentes variétés dialectales et met en évidence les traits qui caractérisent chaque variété, l'enseignant peut, s'il le souhaite et l'estime possible, faire observer quelques-unes de ces caractéristiques et amener ses élèves à distinguer entre les dialectes du nord de la francophonie (relevant de la langue d'oïl), ceux de l'est (francoprovençal) et ceux du sud (langue d'oc).

## Les ajouts

### *Objectifs relatifs aux dialectes*

- Observer et percevoir les ressemblances entre quelques mots appartenant au dialecte régional ou local (encore en usage ou non) et ceux d'autres idiomes gallo-romans;
- situer le dialecte parmi les familles de langues de l'activité;
- Prendre conscience de l'origine latine (romane) de ce dialecte.

---

<sup>1</sup> Cette activité, en effet, fait sens également pour un dialecte qui ne serait plus connu : elle permet aux élèves de découvrir un aspect du patrimoine local, de l'histoire régionale.

*Langues et patois utilisés*

Patois valaisans, fribourgeois, jurassiens, vaudois, genevois, neuchâtelois, valdôtain, savoyard.

Occitan, picard et wallon.

*Matériaux ajoutés*

**e-doc** Document-Élève 1bis : cartes à disposition pour les différents dialectes.

**e-doc** Annexe 4 (*Les mots de l'activité et d'autres mots désignant des parties du corps*) présentant les mots de l'activité dans les différents dialectes.

*Liens avec d'autres activités*

Moi je comprends les langues voisines (version EOLE et patois); Activité pour le secondaire: La Sagesse patoise.

## Le déroulement de l'activité avec les ajouts

*L'activité en un clin d'œil*

L'activité suit le déroulement indiqué dans EOLE (Volume II, p. 143 à 158), mais – pour la variante A – en remplaçant ou ajoutant du matériel nouveau, et – pour la variante B – en prolongeant la phase 2 (Situation-recherche).

Phases	Durée indicative	Contenus ajoutés	Matériel ajouté	Remarques
Mise en situation <i>À qui ressembles-tu ?</i>	30 mn	Pas de changement.	---	
Situation-recherche <i>À la recherche des liens de parenté !</i>	60 mn 45 mn 45 mn	Dialecte régional / local. Pas de changement. Pas de changement.	Document-Élève 1bis : Cartes contenant les 5 mots de l'activité dans le dialecte régional / local.	2 variantes proposées (voir supra (Apports des dialectes / patois) pour le déroulement selon variantes A ou B.
Synthèse <i>Quarto des familles de langues</i>	20 mn + Jeu	Pas de changement.	---	

**Annexes documentaires :**

1. Nez, nos, naso, nak... quelques indices pour construire les familles de langues (EOLE, Volume II, p. 153-155)
2. Les familles de langues (EOLE, Volume II, p. 156-157)
3. Au-delà des langues indo-européennes : une seule langue originelle ? (EOLE, Volume II, p. 158)

**e-doc** 4. Les mots de l'activité et d'autres mots désignant des parties du corps.